

SAR-SAG DIGIT

SAR 460 SAG DIGIT

---

SAR 550 SAG DIGIT

---



IL VALORE DELL'AFFIDABILITÀ  
SINCE 1951

# SAR

# 460-550 SA-G DIGIT



Capacità di taglio <i>Cutting capacity</i>	SAR 460 SA-G Digit	○	□	▭
Capacité de coupe <i>Schnittbereich</i>	90°	460	450	760x380
Capacidad de corte	30°	450	440	600x400
	45°	400	380	400x360
	60°	210	210	210x280

Capacità di taglio <i>Cutting capacity</i>	SAR 550 SA-G Digit	○	□	▭
Capacité de coupe <i>Schnittbereich</i>	0°	500	500	900x500
Capacidad de corte	45°	500	450	500x450
	60°	300	300	300x300

## I CARATTERISTICHE TECNICHE

- Arco portanastro in lamiera d'acciaio.
- Gruppo morsa in ghisa.
- Basamento in lamiera d'acciaio.
- Pannello comandi digitale multifunzione.
- Motore elettrico trifase rotazione nastro.
- Variatore elettronico di velocità rotazione nastro (Inverter) con controllo dal pannello comandi.
- Dispositivo automatico per tagli da 0° a 60° con rotazione arco porta nastro.
- Chiusura e apertura morsa, discesa e risalita arco porta nastro automatiche idrauliche.
- Tensionamento automatico del nastro.
- Speciale dispositivo pulilama con spazzole motorizzate.
- Elettropompa ad alta portata.
- Nastro bimetallico.
- Impianto elettrico e quadro comandi secondo normative CEE; protezione motori tramite relé termico, protezione componenti elettrici tramite fusibili, pulsantiera a bassa tensione secondo normativa di sicurezza europea "CENELEC EN 60 204-01".
- Libretto istruzioni d'uso conforme alle normative Comunitarie Europee completo di risoluzione guasti e diagnostica.
- Chiavi di servizio.

## ACCESSORI A RICHIESTA

- Regolatore idraulico pressione morsa;
- Ruiliere portabarre, lato carico.

## GB TECHNICAL DATA

- Sawframe in steel plate.
- Vice unit in cast-iron.
- Steel plate pedestal.
- Multi-function digital control panel.
- Three-phase electric motor for blade rotation.
- Direct controlled electronic blade speed variator (Inverter).
- Automatic angle cutting 0°-60° with sawframe rotation.
- Automatic hydraulic control over vice and sawframe.
- Automatic blade tension.
- Power metal brush for blade cleaning.
- High capacity electropump.
- Bimetal blade.
- Electric system and control panel according to EC regulations; motor protection with thermal relay, electrical component protection with fuses, low voltage control according to european safety regulation "CENELEC EN 60 204-01".
- Instruction book according to EC regulations with trouble shooting guide.
- Service spanners.

## OPTIONAL EQUIPMENT

- Hydraulic vice pressure regulator;
- Rollerway, loading side.

## F DONNEES TECHNIQUES

- Archet en tôle d'acier.
- Etau en fonte.
- Socle en tôle d'acier.
- Pupitre de commande digital multi-fonction.
- Moteur électrique triphasé.
- Variateur électronique de vitesse de rotation de la lame (Inverter).
- Coupe inclinée 0°-60° automatique avec rotation de l'archet.
- Etau et archet hydrauliques commandés en automatique.
- Tension automatique du ruban.
- Dispositif spécial de nettoyage de la lame avec brosses métalliques.
- Electropompe à gros débit.
- Ruban bi-métallique.
- Equipement électrique et pupitre de commande d'après les normes CE; protection moteur par relais thermique, protection composants électriques par fusibles, boutons poussoir à basse tension selon la norme de sécurité européenne "CENELEC EN 60 204-01".

- Manuel d'instructions relatif à l'utilisation conforme aux normes européennes comprenant également la résolution des pannes et le diagnostic.
- Clés de service.

## EQUIPEMENT OPTIONNEL

- Regulateur hydraulique de la pression de l'étau;
- Table à rouleaux, côté amont.

## D TECHNISCHE DATEN

- Sägerahmen aus Stahlblech.
- Schraubstock aus Gusseisen.
- Stahluntergestell.
- Multi-Funktion Digitalsteuerpult.
- elektrischer Drehstrommotor.
- stufenlos regelbare Sägebandumdrehungsgeschwindigkeit durch "Inverter".
- Sägerahmen schwenkbar 0°-60° durch motorisierte Vorrichtung.
- Schraubstockeinheit und Sägerahmen hydraulisch gesteuert.
- automatische Bandspannung.
- motorisierte Späneräumbürste.
- Hochleistungskühlmittelpumpe.
- Bi Metall Band.
- elektrische Ausführung und Steuerpult gem. den Europäischen Sicherheitsvorschriften; Motorschutz durch Thermorelais, elektrische Komponenten durch Sicherungen geschützt, Niederspannungsteuerpult gem. den Europäischen Sicherheitsvorschriften "CENELEC EN 60 204-01".
- Gebrauchsanleitung gem. den Europäischen EG-Vorschriften mit Anweisungen zur Störungsbeseitigung und Testprogramm.
- ein Werkzeugsatz.

## SONDERAUSSTATTUNG

- regelbarer Spannschraubstocksdruck;
- Rollenbahn, Eingangsseite.

## E CARACTERISTICAS TECNICAS

- Arco portasierra en chapa de acero.
- Mordaza de bloqueo en fundición.
- Bancada en chapa de acero.
- Cuadro de mando digital multi-función.
- Motor eléctrico trifásico.
- Variador electrónico de velocidad rotación de la cinta (Inverter) controlado desde panel de mandos.
- Cortes de 0°-60° con rotación automática del arco portasierra.
- Mordaza de bloqueo, bajada y subida del arco portasierra automática hidráulica.
- Tensión automática de la cinta.
- Dispositivo especial de pulido para la hoja de la sierra y escobilla de alambre.
- Electrobomba de caudal elevado.
- Cinta bimetalica.
- Equipamiento eléctrico y panel de mandos conforme con las normas CE; protección motor mediante relays térmica, protección componentes eléctricos mediante fusibles, panel de mandos su baja tensión conforme con la norma de seguridad europea "CENELEC EN 60 204-01".
- Manual de instrucciones conforme con las normas del Comunidad Europea con solución de las averías y diagnósticos de errores.
- Llaves de servicio.

## ACCESORIOS BAJO PEDIDO

- Presión hidráulica de la mordaza regulable;
- Mesas de rodillos porta perfiles, lado carga.

**I 1**

Nuova consolle di comando multifunzione "DIGIT":  
permette il controllo di tutte le operazioni di lavoro e delle parti funzionali della segatrice con possibilità di un'ampia personalizzazione dei parametri. Dispone inoltre di un'accurata diagnostica guasti.

**GB 1**

*New multi-function digital control panel "DIGIT":  
control over cutting operations and machine functional parts with possibility to change the parameters. Machine diagnosis with trouble-shooting guide.*

**F 1**

Nouvelle pupitre de commande digital multi-fonction "DIGIT":  
permet de contrôler soit les opérations de coupe que les parties fonctionnelles de la machine avec possibilité de changer les paramètres. Diagnostic de pannes y compris.

**I 2**

Tendinastro automatico idraulico.

**GB 2**

*Automatic hydraulic blade-tension.*

**F 2**

Tension de la lame automatique hydraulique.

**1****2****D 1**

*Neues multi-funktion Digitalsteuerpult:  
dadurch wird sowohl der Schnittvorgang als auch die Funktionsteile der Maschine kontrolliert. Parameter können auf Wunsch geändert werden. Automatische Diagnostizierung der Betriebsstörungen.*

**E 1**

Nuevo cuadro de mando digital multi-función "DIGIT":  
permite el control de todas las operaciones de trabajo y de las partes funcionales de la maquina con la posibilidad de una amplia personalización de los parámetros. Además dispone de un diagnósticos de errores preciso.

**D 2**

*Automatische hydraulische Sägebandspannung.*

**E 2**

Tensor de cinta automático hidráulico.

**I 3**

Variatore elettronico di velocità rotazione nastro (Inverter) con controllo dal quadro comandi "DIGIT".

**GB 3**

Direct controlled electronic blade speed variator (Inverter) "DIGIT".

**F 3**

Variateur électronique de vitesse de rotation de la lame (Inverter) commandé par le pupitre "DIGIT".

**I 4**

Gruppo blocchetti guida-nastro con placchette in metallo duro e cuscinetti registrabili. Nuovo dispositivo di regolazione rapida delle placchette.

**GB 4**

Hard metal blade-guide pads with adjustable bearings. New device for quick adjusting of the blade-guide pads.

**F 4**

Plaquettes guide-lame en métal dur et roulements réglables. Nouveau dispositif de réglage rapide des plaquettes guide-lame.

**3**



**4**



**D 3**

Stufenlos regelbare Sägebandumdrehungsgeschwindigkeit durch "Inverter" (direkt vom Steuerpult kontrolliert) "DIGIT".

**E 3**

Variador electrónico de velocidad rotación de la cinta (Inverter) controlado desde el cuadro de mando "DIGIT".

**D 4**

Sägebandführung durch Hartmetall Plättchen und verstellbare Lager. Neue Vorrichtung für die schnelle Einstellung der Bandführungsplättchen.

**E 4**

Grupo bloques guíacinta con plaquitas de metal duro y cojinetes regulables. Nuevo dispositivo de regulación rápida de las plaquitas.

**I** 5/6

Posizionamento dell'arco porta-nastro da 0° a 60° a destra con rotazione automatica.

**GB** 5/6

Positioning of the sawframe from 0° to 60° to the right with automatic sawframe rotation.

**F** 5/6

Positionnement de l'archet de 0° jusqu'à 60° à droite avec rotation automatique.




**D** 5/6

Sägerahmen schwenkbar von 0° bis 60° rechts durch motorisierte Vorrichtung.

**E** 5/6

Colocación del arco portacinta de 0° a 60° a la derecha con rotación automática.

<b>DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS</b>			<b>SAR 460 SA-G</b>	<b>SAR 550 SA-G</b>
Motore elettrico comando rotazione nastro <i>Electric motor for band rotation</i> Moteur électrique de commande de la rotation du ruban	<i>Dreiphasenelektromotor zur Steuerung der Bandumdrehung (4/2 Pole)</i> Motor eléctrico de la sierra	kW	5,5	11,25
Motore elettrico comando centralina idraulica <i>Hydraulic pump motor</i> Moteur pompe hydraulique	<i>Motor der Hydropumpe</i> Motor bomba hidráulica	kW	1,5	1,5
Motore elettrico comando pompa refrigerante <i>Electric motor for coolant pump</i> Moteur électrique de commande de la pompe réfrigérante	<i>Dreiphasenelektromotor zur Steuerung der Kühlpumpe</i> Motor eléctrico de la bomba refrigerante	kW	0,15	0,19
Diametro volani <i>Flywheel diameter</i> Diamètre des volants	<i>Durchmesser der Schwungräder</i> Diámetro volantes	mm	560	625
Dimensioni del nastro <i>Band size</i> Dimensions du ruban	<i>Bandabmessung</i> Dimensiones de la cinta	mm	5500 41 1,3	6770 54 1,3
Velocità rotazione nastro <i>Band revolving speed</i> Vitesse de rotation du ruban	<i>Geschwindigkeit der Bandumdrehung</i> Velocidad de rotación de la cinta	m/min.	20 ÷ 100	20 ÷ 100
Apertura morsa <i>Vice opening</i> Ouverture des étaux	<i>Spannweite des Schraubstockes</i> Apertura de mordaza	mm	770	905
Inclinazione arco porta nastro <i>Bow inclination</i> Inclinaison de l'archet porte-ruban	<i>Schiefe des Sägerahmens</i> Inclinación del arco porta-sierra		30°	30°
Altezza piano lavoro <i>Height of working surface</i> Hauter plan de travail	<i>Höhe der Arbeitsplatte</i> Altura plan de trabajo	mm	630	630
Velocità di discesa arco porta nastro <i>Bow downfeed speed</i> Vitesse de descente archet porte-ruban	<i>Geschwindigkeit der Sägerahmenabsenkung</i> Velocidad de bajada del arco porta-sierra	mm/sec.	variabile/regolabile adjustable réglable regelbar registrable	variabile/regolabile adjustable réglable regelbar registrable
Peso della macchina <i>Weight of machine</i> Poids de la machine complète	<i>Gewicht der Maschine</i> Peso de la máquina	kg.	2600	3100
Ingombro della macchina completa <i>Dimensions of machine</i> Encombrement de la machine complète	<i>Außenmaß der vollständigen Maschine</i> Dimensiones de la máquina completa	mm	2500 2830 2400	3000 4000 4000

Migliorie e modifiche potranno essere apportate senza preavviso anche in fase di ordinazione.

*As we are constantly improving our products, changes may occur at any time without prior warning.*

Le Constructeur se réserve le droit de modifier les caractéristiques pour amélioration et ceci même en phase de commande.

*Verbesserungen und Abänderungen können auch in der Bestellungsphase ohne vorherige Benachrichtigung vorgenommen werden.*

Debido a nuestras constantes innovaciones técnicas, nos reservamos el derecho de modificar los datos técnicos, en todo momento y sin preaviso.

**THOMAS S.p.A.**  
Via Pasubio, 32  
36033 Isola Vicentina  
(Vicenza) Italia  
Tel: 0039-0444-976105  
Fax: 0039-0444-976934  
e-mail: [thomas@thomas.it](mailto:thomas@thomas.it)  
<http://www.thomas.it>



**SINCERT**



IMPRESA ASSOCIATA A \_\_\_\_\_  
**UCIMU-SISTEMI PER PRODURRE**

- Migliorie e/o modifiche potranno essere apportate senza preavviso in qualsiasi momento.  
- Le immagini contenute in questa pubblicazione possono mostrare opzioni ed accessori acquistabili con sovrapprezzo. Chiedete maggiori informazioni al vostro rivenditore.  
- Improvements and/or changes may occur at any time without prior warning.  
- The pictures contained in this publication may show some options and accessories which are to be charged separately. Contact your vendor for more information.